

ABB Welcome

M251021C

- EN FR IT FI SE PL
- ES PT CZ SK RU

- EN Camera module
- FR Module caméra
- IT Modulo video
- FI Kameramoduuli
- SE Kameramodul
- PL Modul kamery
- ES Módulo de cámara
- PT Módulo de câmara
- CZ Kamerový modul
- SK Kamerový modul
- RU Модуль видеокамеры



EN WARNING
 Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
 – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
 – Permit work on the 110-240 V supply system to be performed only by specialist staff.

FR AVERTISSEMENT
 Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
 – Déconnectez la tension secteur avant tout montage et démontage !
 – Faites réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 110-240 V uniquement par un personnel spécialisé !

IT AVVERTIMENTO
 Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo.
 Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
 – Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 – Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 110-240 V esclusivamente a personale specializzato.

FI VAROITUS
 Suora tai epäsuora koskeminen jännitetä johtaviin osiin aiheuttaa jännitteen vaarallisen virtauksen kehon läpi. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
 – Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista!
 – 110-240 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

SE VARNING
 Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
 – Före monteringen och demonteringen ska nätspänningen frkopplas!
 – Arbeten på 110-240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

PL OSTRZEŻENIE
 Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm.
 Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
 – Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
 – Prace przy sieci 110-240 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści!

ES ADVERTENCIA
 En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
 – Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
 – Encargue los trabajos en la red eléctrica de 110-240 V solo al personal técnico competente.

PT ATENÇÃO
 No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
 – Antes da montagem e da desmontagem, desligar a tensão da rede!
 – Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 110-240 V.

CZ NEBEZPEČÍ
 Při přímém nebo nepřímém kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudů tělem.
 Následkem může být elektrický šok, popáleniny nebo smrt.
 – Před montáží a demontáží odpojte síťové napětí!
 – Práce na síti s napětím 110-240 V nechte provádět odborným personálem.

SK NEBEZPEČENSTVO
 Pri priamom alebo nepriamom kontakte s časťami pod napätím dôjde k nebezpečnému prechodu prúdu telom.
 Následkom môže byť elektrický šok, popálenie alebo smrť.
 – Pred montážou a demontážou odpojte sieťové napätie!
 – Práce na sieti s napätím 110-240 V nechajte vykonávať odborným personálom.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 При прямом или косвенном контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека.
 Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
 – Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
 – Работы в сети с напряжением 110-240 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию!



• Camera module for the installation of colour video systems. In-built infrared lighting ensure clear picture at night. Anti-fog design with in-built heater. Optional to connect one additional analog camera. Able to choose the video format, either PAL or NTSC.
 • Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).

• Ce module "Caméra" permet d'installer un système de vidéo en couleur. Il inclut un éclairage infra-rouge pour une image nette la nuit ainsi qu'une résistance contre la formation de buée. En option, il est possible de raccorder une caméra analogique additionnelle et de choisir son signal vidéo, en PAL ou NTSC.
 • Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).

• Modulo video per sistemi video a colori e B/N. Videocamera con illuminazione IR per la visualizzazione notturna. Dotato di dispositivo antiappannamento. Permette la connessione diretta di una videocamera analogica (PAL o NTSC).
 • Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)

• Kameramoduuli on varustettu aina värikameralla. Sisääänrakennetut infrapuna-LEDit yökäyttöä varten. Huurteenestokäsittely linssissä termostaattiohjattulla lämmittimellä. Mahdollista kytkeä analoginen lisäkamera, joko PAL- tai NTSC-standardin mukainen.
 • Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla ohineen QR-koodi sitä tukevalla laitteella.
 • Käyttöohje on ladattavissa osoitteesta: www.abb.fi/asennustuet
 Muut yhteydenotot: customerservice.wa@fi.abb.com
 Puhelinvalhe 010 22 11

• Kameramodul för installationen av videosystem i färg. Inbyggd infrarött ljus för att försäkra en klar bild under natten. Huurteenestokäsittely linssissä termostaattiohjattulla lämmittimellä. Det är möjligt att koppla en analogisk tilläggskamera, antingen med PAL- eller NTSC-standard.
 • Detaljerad information fås genom att scanna QR-koden.
 • www.installationsprodukter.se

• Modul kamery do instalacji obejmującej systemu wideo z kolorowym obrazem. Wbudowane oświetlenie podczerwone gwarantuje wyraźny obraz nocą.
 • Konstrukcja zapobiegająca zaparowaniu z wbudowanym elementem grzejnym. Możliwość podłączenia jednej dodatkowej kamery analogowej. Możliwość wyboru formatu wideo – PAL lub NTSC.
 • Szczegółowy podręcznik użytkownika można znaleźć za pomocą linku w rozdziale „Obsługa” lub skanując kody QR (niezbędne jest urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).

• Módulo de cámara se usa para la instalación de sistema de vídeo en color. Incorporada iluminación infrarroja asegura imagen clara en la noche. Se equipa con diseño calentador incorporado anti-niebla. Es opcional para conectar una cámara analógica adicional. Se puede elegir la señal de vídeo (PAL o NTSC).
 • Manual para usuario detallado es disponible por el enlace en el capítulo de "Servicio" o por escanear el código QR (dispositivo con software correspondiente es requerido).
 • www.abb.es

• O módulo da câmara para a instalação de sistemas de vídeo de cor. A iluminação por infravermelhos incorporada pode garantir imagens claras durante a noite. O desenho contra nevoeiro com aquecedor embutido. Opcional para conectar uma câmara analógica adicional. Capaz de escolher o sinal de vídeo, ou PAL ou NTSC.
 • Manual do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ou pela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).
 • www.abb.pt

• Kamerový modul pro sestavení barevného tlačítkového tabla. Vestavěné infračervené osvětlení zajišťuje kvalitní obraz i v noci. Vestavěné vyhřívání s vestavěnou ochranou proti zamrazení. Možnost připojení analogové kamery. Možnost výběru video signálu PAL nebo NTSC.
 • Podrobné uživatelské informace získáte na adrese uvedené v kapitole „Servis” nebo naskenováním QR kódu (je vyžadováno zařízení s příslušným softwarem).
 • Podrobné informace najdete v on-line katalogu na www.domovnitelefonyabb.cz

• Kamerový modul pre zostavenie farebného tlačidlového tabla. Vstavané infračervené osvetlenie zaisťuje kvalitný obraz aj v noci. Vstavané vyhrievanie s vonkajšou ochranou proti zahmlievaniu. Možnosť pripojenia analogovej kamery. Možnosť výberu video signálu PAL alebo NTSC.
 • Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis” alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvérom).
 • Podrobné informácie nájdete v on-line katalogu na www.domovnitelefonyabb.cz

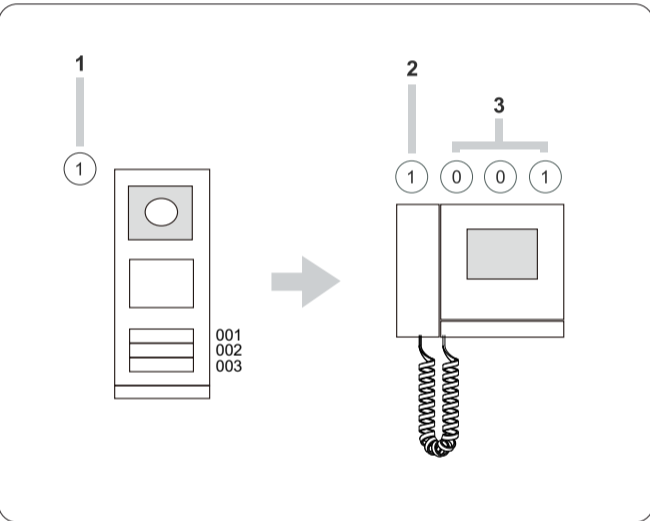
• Модуль камеры для установки систем цветного видео. Встроенная инфракрасная подсветка обеспечивает четкое изображение ночью. Противотуманная конструкция со встроенным нагревателем.
 • Подключение одной дополнительной аналоговой камеры по выбору. Возможность выбора видео сигнала: PAL или NTSC.
 • Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).

-40 °C - +70 °C	-40 °F - 158 °F
IP 54	
20 - 30V DC	20 - 30B DC

-40 °C - +70 °C	
IP 54	
20 - 30V DC	

EN Technical data	FR Données techniques	IT Dati tecnici	FI Tekniset tiedot	SE Teknisk information	PL Dane techniczne
Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Käyttölämpötila	Omgivningstemperatur i drif	Temperatura robocza
Protection (cover frame assembled)	Indice de protection (Cadre de recouvrement assemblé)	Grado di protezione (telaio di copertura riunito)	Suojaus (peitelevy valmiiksi asennettu)	Skyddsklass (täckram monterad)	Stopień ochrony (zamontowana obudowa)
Bus voltage	Tension du Bus	Tensione BUS	Väyljännite	Busspänning	Napięcie magistrali

ES Datos técnicos	PT Dados técnicos	CZ Technické údaje	SK Technické parametre	RU Технические характеристики
Temperatura de trabajo	Temperatura de funcionamento	Provozní teplota	Prevádzková teplota	Рабочая температура
Protección (marco de la tapa montada)	Proteção (armação de cobertura montado)	Stupeň krytí (Montáž krytu hotová)	Krytie (Montáž krytu hotová)	Степень защиты (в сборе с лицевой рамкой)
Voltaje de embarrado	Tensão do barramento	Napětí sběrnice	Napätie zbernice	Напряжение шины



EN Addressing
For outdoor stations:
 With the selector switch **1** set the address of the outdoor station (1 to 9).
For indoor stations:
 With the left jumper **2** set the address of the default outdoor station (1 to 9).
 Then use the other three jumpers **3** to set the address (hundreds, tens and units digits e.g. 001) of the indoor station.

FR Adressage
Platine de rue:
 avec le potentiomètre 1, vous configurez l'adresse de la platine de rue (1 à 9)
Moniteur intérieur:
 À l'aide du potentiomètre 2, vous réglez l'adresse de la platine de rue par défaut (1 à 9).
 Enfin, l'adresse du moniteur intérieur se règle à l'aide des trois interrupteurs (centaines, dizaines et unités, par exemple :001)

IT Programmazione
Impostazioni per il posto esterno:
 tramite lo switch 1 impostare l'indirizzo del posto esterno (da 1 a 9)
Impostazioni per il posto interno:
 Tramite il jumper nr.2 (sulla sx) impostare l'indirizzo del posto esterno che si vuole assegnare come principale (da 1 a 9)
 Tramite gli i 3 jumpers nr.3 indicare l'indirizzo del posto interno (da sx: unità, decine, centinaia es. 023)

FI Osoitteen
Ulkoyksikkö:
 Valitse haluttu osoite 1:stä 9:ään
Sisäyksikkö:
 Vasemmanpuoleisella jumbperilla valitse haluttu ulkoyksikön osoite 1:stä 9:ään. Seuraavilla kolmella jumbperilla aseta haluttu osoite (sadat, kymmenet ja ykköset esim 001) sisäyksikölle

SE Adressering
Utomhusenhet:
 Ställ in adressen från 1-9
Inomhusenhet:
 Med den vänstra jumbper ställer man in adressen för den valda utomhusstationen (1 till 9). Därefter ställer man in adressen på inomhusstationen med hundratal, tiotal och ental (exempelvis 001) med de tre följande jumbarna.

PL Adresowanie
Do stacji zewnętrznej:
 Przełącznik wybierakowy **1** służy do ustawiania adresu stacji zewnętrznej (od 1 do 9).
Do stacji wewnętrznej:
 Lewa zwora **2** służy do ustawiania adresu domyślnej stacji zewnętrznej (od 1 do 9).
 Następnie należy użyć pozostałych trzech zwór **3**, aby ustawić adres (cyfry setek, dziesiątek i jednostki np. 001) stacji wewnętrznej.

ES Direccionamiento
Para estación exterior:
 Con un juego de conmutador para configurar dirección de estación exterior (1 a 9).
Para estación interior:
 Con 2 juegos de cable de puente izquierdo para configurar la dirección de estación exterior por defecto (1 a 9).
 Y luego se usan dos conmutadores y puente de salto 3 para configurar la dirección de estación interior (centenas, decenas y unidades de dígitos por ejemplo, 001).

PT Endereçamento
Para estação externa:
 O interruptor do seletor 1 pode definir o endereço da estação externa (de 1 a 9).
Para a estação interna:
 Por meio de pino de contato 2 à esquerda, o endereço da estação externa padrão é configurado (1 a 9).
 Use então os outros três pinos de contato 3 para definir o endereço (centenas, dezenas e unidades digitais por exemplo. 001) da estação interna.

CZ Nastavení adres
U tlačítkových tabel:
 Pomocí přepínače (1) nastavte adresu tlačítkového tabla (1 až 9).
U vnitřních stanic:
 pomocí levého přepínače (2) nastavte adresu defaultního tlačítkového tabla (1 až 9). Pomocí pravého přepínače a DIP přepínače (3) nastavte adresu vnitřní stanice (stovky, desítky, jednotky, např. 001).

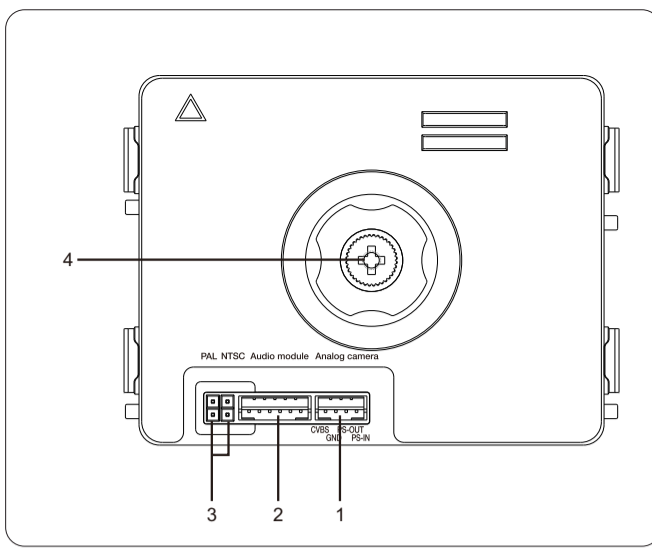
SK Adresovanie
Pri vonkajších staniaciach:
 pomocou prepínača (1) nastavte adresu vonkajšej stanice (1 až 9).
Pri vnútorných staniaciach:
 pomocou ľavého prepínača (2) nastavte adresu primárneho tlačidlového tabla (1 až 9). Pomocou pravého prepínača a DIP prepínača (3) nastavte adresu vnútornej stanice (stovky, desiatky, jednotky, napr. 001).

RU Адресация
Для станции вызова:
 С помощью позиционного переключателя **1** установите адрес станции вызова (от 1 до 9)
Для абонентского устройства:
 С помощью левой перемычки **2** установите адрес по умолчанию для станции вызова (от 1 до 9)
 Далее используйте остальные три перемычки **3** для установки (сотен, десятков и единиц например 001) для адреса абонентского устройства.

QR code

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Service
For European Union countries, please contact:
 ABB S.p.A. - Viale dell'Industria 18, 20010 Vittuone (MI), Italy
For Non-EU countries, please contact:
 ABB Gemway Xiamen Electrical Equipment CO., LTD.
 No.7 Fangshan South Road, Xiang An, Xiamen, Fujian 361000, China
<http://new.abb.com/low-voltage/products/residential-products/door-communication>



(EN)	Setting	(FR)	Paramètres	(IT)	Impostazioni	(FI)	Asetukset	(SE)	Inställningar	(PL)	Ustawienie
1	Connector for additional analog camera	1	Branchement pour une autre caméra analogique.	1	Connettore per telecamera esterna	1	Analogisen lisäkameran liitin	1	Kontakt för analog tilläggskamera	1	Złącze do dodatkowej kamery analogowej
2	Connector for audio module	2	Branchement au module audio	2	Connettore per modulo audio	2	Audiomoduulin liitin	2	Kontakt för audiomodul	2	Złącze do modulu audio
3	Jumper to set the video format: PAL / NTSC	3	Bouton pour régler le mode de la caméra: PAL / NTSC	3	Jumper selettore tipo telecamera PAL/NTSC	3	Jumperi lisäkameran videojärjestelmän asettamiseksi PAL/NTSC	3	Jumper för att installera tilläggskameran: PAL/NTSC	3	Zwora do ustawiania formatu wideo: PAL/NTSC
4	Adjust the camera view area	4	Réglage de la zone de vision de la caméra	4	Orientamento telecamera	4	Kameran suuntaus	4	Kamerans riktning	4	Regulacja pola widzenia kamery
(ES)	Ajuste	(PT)	Configuração	(CZ)	Nastavení	(SK)	Nastavení	(RU)	Настройка		
1	Conectar con cámara analógica adicional	1	Conector para cámara analógica adicional	1	Konektor pro připojení další analogové kamery	1	Konektor pre pripojenie ďalšej analogovej kamery	1	Соединитель дополнительной аналоговой камеры		
2	Conectar con el módulo de audio	2	Conector para módulo de áudio	2	Konektor pro spojení s hlasovým modulem	2	Konektor pre spojenie s hlasovým modulom	2	Соединитель для аудиомодуля		
3	Determinar el formato de vídeo: PAL/NTSC	3	Pino de contato para definir o formato de vídeo: PAL/NTSC	3	Volba systému videosignálu PAL/NTSC	3	Volba systému videosignálu PAL/NTSC	3	Переключатель для установки режима камеры: PAL / NTSC		
4	Ajustar la zona visible de cámara	4	Ajuste a área de exibição da câmera	4	Nastavení snímáního úhlu kamery	4	Nastavenie snímacieho uhla kamery	4	Регулирование поля обзора камеры		

(EN) Camera view area (FR) Zone de vision de la caméra (IT) Camera vista zona (FI) Kameran kuva-ala ja säätöalue (SE) Kamerans vy område (PL) Pole widzenia kamery (ES) Zona visible de cámara (PT) Área de exibição da câmera (CZ) Oblast snímání kamery (SK) Oblast snímania kamery (RU) Поле обзора камеры

